



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ



Distr.
GENERAL
E/CN.4/1396
21 February 1980
RUSSIAN
Original: French

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Тридцать шестая сессия
Пункт 12 повестки дня

ВОПРОС О НАРУШЕНИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД
В ЛЮБОЙ ЧАСТИ МИРА, ОСОБЕННО В КОЛОНИАЛЬНЫХ И ДРУГИХ
ЗАВИСИМЫХ СТРАНАХ И ТЕРРИТОРИЯХ

Письмо от 20 февраля 1980 года, направленное
Председателю тридцать шестой сессии Комиссии
по правам человека Постоянным представительством
Социалистической Республики Вьетнам

Имею честь направить Вам для ознакомления следующие документы:

- 1) Заявление представителя Министерства иностранных дел Вьетнама по вопросу о правах человека.
- 2) Меморандум Министерства иностранных дел Социалистической Республики Вьетнам относительно происков и преступных действий Китая, направленных против Вьетнама.

Прошу Вас распространить текст настоящего письма и прилагаемые материалы в качестве официальных документов Комиссии по правам человека.

(подписано) ЧУОНГ КАН ФАН
Временный поверенный
в делах

ЗАЯВЛЕНИЕ

Представителя Министерства иностранных дел Вьетнама
по вопросу о правах человека

- 5 февраля 1980 года Государственный департамент Соединенных Штатов опубликовал доклад о соблюдении "прав человека" в 154 странах мира. В докладе вновь содержались обычные клеветнические измышления против Вьетнама. Это является грубым вмешательством во внутренние дела стран и актом лицемерия со стороны администрации Картера, преследующим исключительно политические цели.

После того как предшествующие американские администрации, потерпевшие ряд неудач в своих попытках использовать вывеску "защиты свободного мира", полностью разоблачили себя как международного хандарма, осуществляющего интервенции, подрывные и агрессивные действия против независимости и суверенитета народов, и особенно после позорного поражения Соединенных Штатов в агрессивной войне против Вьетнама, администрация Картера использовала вывеску "защиты прав человека" как национальной политики, с тем чтобы вновь прикрыть преступное лицо американского империализма, скрыть серьезные трудности Соединенных Штатов, дезориентировать борьбу сил мира и прогресса на мировой арене, еще более усилить враждебную и интервенционистскую политику против социалистических стран, оказать нажим на другие страны.

Однако народы мира, в том числе и американский народ, все более отчетливо понимают, что администрация Картера прибегает к большому обману в области прав человека и что американские империалисты по-прежнему остаются самым чудовищным нарушителем прав человека в наше время.

В самих Соединенных Штатах, несмотря на хвастовство администрации Картера, преступные акты, причиной которых являются расовая дискриминация и которые идут полностью вразрез с интересами человеческой цивилизации, совершаются ежедневно, повсеместно, постоянно и носят опасный характер. Они затрагивают права десятков миллионов цветных американцев. Месточная политика эксплуатации и усиливавшаяся инфляция еще более углубили пропасть и неравенство между горсткой богатых и сотнями миллионов бедных; в стране — масса социальных пороков (безработица, воровство, убийства, проституция...). В этих условиях рассуждения о правах человека служат лишь словесным украшением, призванным скрыть всю мерзость американского общества, источником которой является преступная политика американских администраций. На мировой арене американские империалисты вступили в сговор с диктаторами, фашистами и тиранами, осужденными всем человечеством за свои гнусные преступления. Именно Соединенные Штаты поддержали диктатора Пиночета в его борьбе против чилийского народа, оказывали помощь фашисту Сомосе в его борьбе против никарагуанского народа, защищали тирана Пехлеви от революции иранского народа, оплачивали предателя Амина, выступив заодно с реакционными силами с целью подорвать революционные завоевания афганского народа. Именно Соединенные Штаты поставляли оружие и военное снаряжение расистской клике Южной Африки, с тем чтобы она выступила против других африканских народов, и сионистской клике, с тем чтобы она выступила против арабских народов. Именно Соединенные Штаты присваивают себе природные богатства развивающихся стран, перекладывают на плечи их народов всю тяжесть своего экономического кризиса и инфляции, вынуждая, таким образом, миллиарды людей жить в условиях нищеты и болезней.

Для того чтобы сохранить эксплуатацию и социально-экономическое неравенство между народами, они выступили, используя все средства, против установления нового международного экономического порядка. Они ведут безудержную гонку вооружений, развертывают производство различных видов оружия массового уничтожения, повсеместно создают напряженность, выступают против разоружения, неуклонного стремления народов планеты к миру и международной безопасности, что вынуждает человечество постоянно жить под угрозой возможного возникновения войны.

На Индокитайском полуострове Соединенные Штаты сбросили десятки миллионов тонн бомб и отравляющих химических веществ в ходе одной из самых жестоких в истории истребительных войн против основных национальных прав народов Вьетнама, Лаоса и Кампучии. После своего поражения в этой войне они разыграли китайскую карту, вступили в сговор с экспансионистской и гегемонистской кликой Пекина, подтолкнули ее на развязывание агрессивной войны против Вьетнама, побудили часть вьетнамцев к незаконному выезду из страны, чтобы создать трудности для вьетнамского народа, угрожали независимости и безопасности Лаоса, защищали и содержали виновников геноцида Пол Пота и Йенг Сари и других кхмерских реакционеров, выступив против молодой Народной Республики Кампучии, против усилий кампучийского народа по укреплению власти, безопасности страны и строительству новой жизни.

Повсюду в мире эти факты убедительно свидетельствуют о том, что Соединенные Штаты попирали и продолжают попирать самым грубым образом элементарные принципы морали и прав человека и что они не имеют никакого права читать наставления по поводу прав человека.

Вьетнамский народ не прекращал борьбы за свою независимость и свободу и вместе с другими народами внес свой вклад в дело борьбы против империализма, прежнего и нового колониализма, расовой дискриминации, сионизма, экспансионизма и гегемонизма, за самое основное право человека и всех народов, которым является право жить в условиях мира, независимости, свободы и социального прогресса. Обладав воинственной природой и проводя политику агрессии, репрессии и эксплуатации, империализм, колониализм, экспансионизм и гегемонизм, и особенно американский империализм, никогда не являлись и не являются защитниками прав человека; напротив, знамя прав человека находится в руках лишь народов, борющихся против них. Любое хвастовство или любое лживое утверждение американских империалистов и экспансионистской и гегемонистской клики Пекина о правах человека является обманом и обречено на провал.

Ханой, 14 февраля 1980 года

МЕМОРАНДУМ

Министерство иностранных дел Социалистической Республики Вьетнам
в отношении происков и преступных акций Китая против Вьетнама

Потерпев несколько поражений подряд в серии заговоров и акций, предпринятых против Вьетнама с начала 1978 года, китайские власти решили в 1979 году активизировать более чем когда-либо свою враждебную Вьетнаму политику во всех отношениях: в военном, экономическом, дипломатическом и в отношении создания общественного мнения. Эта политика является важной составной частью внешнеполитической линии Пекина, вступающего во все более тесный сговор с империализмом, особенно с американским империализмом, с тем чтобы выступать против мира, национальной независимости, демократии и социализма и осуществлять на практике свой экспансионизм и великодержавный гегемонизм. Пекин, полностью разоблачил себя как реакционер и предатель, подрывающий давнишнюю дружбу между вьетнамским и китайским народами и ставящий под серьезную угрозу мир и стабильность в Юго-Восточной Азии.

1) Китайские власти в феврале 1979 года развязали авантюристическую агрессивную войну против Вьетнама.

На протяжении уже нескольких лет наряду с враждебными актами, направленными на ослабление Вьетнама, китайские власти плетут сети заговоров с целью напасть на Вьетнам, в стратегическом отношении захватив его в клещи с двух сторон: на юго-западной и северной границах. В начале 1979 года после знаменательных побед вьетнамского народа и его вооруженных сил, отбивших агрессивные атаки армии Пол Пота и Йенг Сари на юго-западе страны, и после великой победы камбучийского народа, свергнувшего режим геноцида, установленный кликой Пол Пота и Йенг Сари, стратегические клещи Китая с одной стороны были разорваны. Отнюдь не смирившись со своим поражением, китайские власти в соответствии с заранее разработанным планом и при поддержке империализма, и в первую очередь американского империализма, 17 февраля 1979 года привели в состояние боевой готовности шестьсот тысяч солдат, не считая сотен танков и тысяч пушек, чтобы начать непосредственно с северной границы агрессию против Вьетнама.

Следуя в фарватере империалистических агрессоров, китайские власти, таким образом, нарушили независимость, суверенитет и территориальную целостность Социалистической Республики Вьетнам, выступили против национальной независимости и социализма, грубо поправ основные принципы Устава Организации Объединенных Наций и международного права и разоблачив свои экспансионистские и гегемонистские цели.

В ходе этой агрессивной войны китайские власти совершили неслыханные по своей жестокости преступления, которые с негодованием были осуждены всем человечеством. Совершенно очевидно, что в этом случае речь идет о дикой войне на истребление. Вдоль границы с Вьетнамом длиной несколько тысяч километров китайские агрессоры стерли с лица земли почти все провинциальные центры, городки, деревни, промышленные и культурные сооружения и сооружений общественного пользования. Они безжалостно убивали гражданских лиц, в большинстве своем людей преклонного возраста, женщин и детей, уничтожая все жизненные ресурсы, все условия для жизни и даже окружающую человека среду. Как бы стоящие у власти в Китае лица не старались оправдать свою агрессию и ввести в заблуждение общественное мнение, они никогда не смогут скрыть своих преступлений и уйти от ответственности.

Перед лицом агрессии, развязанной китайскими властями, вьетнамский народ, объединенный единым порывом, вновь стал на защиту независимости, суверенитета и территориальной целостности своей родины. Справедливая борьба вьетнамского народа, пользующегося мощной поддержкой всего прогрессивного человечества, увенчалась славной победой. Несправедливая война, развязанная китайскими властями, потерпела полный провал во всех отношениях: военном, политическом, экономическом и дипломатическом.

2) Потерпев ряд тяжелых поражений в агрессивной войне против Вьетнама, китайские власти не перестали усиливать военную деятельность, нарушать территориальный суверенитет Вьетнама и создавать постоянную напряженность в пограничных районах двух стран.

Потерпев сокрушительное поражение, китайские власти были вынуждены заявить об отводе своих войск. Тем не менее до сих пор китайские солдаты еще оккупируют более десяти новых пунктов на вьетнамской территории, которые они захватили в ходе своей агрессивной войны в феврале 1979 года. В этих местах они создали большое число укреплений и траншей, сконцентрировали бесчисленное количество техники и средств ведения войны.

Начиная с 16 марта 1979 года, когда китайская сторона заявила о полном выводе своих войск, лица, находящиеся у власти в Китае, не переставали увеличивать количество вооруженных провокаций на суше, в воздухе и на море, совершая, таким образом, множество новых преступлений против вьетнамского народа.

На суше, в пограничных районах, китайская сторона совершила более 1 500 нарушений, из которых более 50% нарушений приходится на стрельбу и обстрел из минометов вьетнамской территории, более 30% - на засады и неожиданные атаки далеко в глубь вьетнамской территории. Наступающие убили сотни людей, ранили и похитили сотни других гражданских лиц и вьетнамских пограничников. Они сожгли сотни домов, убили и увели большое число буйволов, быков и лошадей, уничтожили тысячи гектаров посевов и лесов.

Военные китайские самолеты сотни раз нарушали воздушное пространство Вьетнама над многими пограничными провинциями и совершали полеты в глубь вьетнамской территории, углубляясь до десяти и даже двадцати километров.

Военные китайские суда, в том числе и подводные лодки, более 4 000 раз нарушили территориальные воды Вьетнама от Куангниня до Куангнама-Дананга. Китайские власти без зазрения совести объявили опасными четыре зоны в международном море и в море, прилегающем к вьетнамскому архипелагу Хоангса, запретив международные полеты над этими зонами. В то же время они построили множество новых военных сооружений на архипелаге Хоангса, который они оккупировали силой в 1974 году.

Они продолжают беспардонно притязать на суверенитет над этим вьетнамским архипелагом и даже потребовали от Вьетнама вывести свои войска с архипелага Чуонгса. Они подписали с американскими компаниями контракты на разведку и разработку нефти и газа в заливе Бакбо и в районах, прилегающих к архипелагу Хоангса.

Всеми этими актами китайская сторона цинично нарушила территориальный суверенитет Вьетнама, создает серьезную угрозу безопасности Социалистической Республики Вьетнам, тормозит и подрывает нормальную повседневную деятельность вьетнамского населения в пограничных и прибрежных районах.

3) Китайские власти не прекращали представлять в искаженном свете создавшееся положение, клеветать на Вьетнам с целью снизить престиж Вьетнама на мировой арене, подорвать боевую солидарность вьетнамского, лаосского и кампучийского народов, внести раскол в ряды стран АСЕАН и Индокитая, окружить и изолировать Вьетнам.

В прошлом году китайские власти, движимые исключительно ненавистными намерениями, скоординировали свои действия и вступили в тесный сговор с американским империализмом и другими силами реакции для того, чтобы предпринять ряд подлых акций против Вьетнама на международной арене.

Они развязали кампанию в связи с "проблемой вьетнамских и индокитайских беженцев", чтобы оклеветать и дискредитировать Вьетнам, исказить правду в отношении проблемы вьетнамских эмигрантов, являющейся последствием агрессивной войны и неокOLONиалистской политики американского империализма в прошлом, а также агрессивной войны и угроз развязать войну со стороны экспансионистской китайской клики в настоящее время.

С этой целью они мобилизовали все свои гигантские средства массовой информации, используют, насколько это возможно, выступления с трибун всех международных организаций, и в частности Генеральной Ассамблеи ООН, с тем чтобы представлять в ложном свете истинное положение в Кампучии и с высокомерием требовать от Вьетнама вывода его войск из Кампучии, грубо вмешиваясь, таким образом, во внутренние дела Народной Республики Кампучии и в законные отношения, соответствующие положениям Устава Организации Объединенных Наций и международному праву, между Вьетнамом и Кампучией. Более того, они пытались тысячами способов гальванизировать политический труп Пол Пота и Йенг Сари, свергнутых кампучийским народом, оказывали им мощную и многостороннюю поддержку в надежде вновь навязать Кампучии режим геноцида и использовать эту страну в качестве трамплина для борьбы с Вьетнамом и для распространения своего экспансионизма на всю Юго-Восточную Азию.

Они не прекращали осуществлять проникновения в Лаос, подрывать его изнутри, подготавливать митинги, проводить подрывную деятельность против лаосской революции и использовать территорию Лаоса как острие, направленное против Вьетнама с запада.

Они прибегли ко всякого рода измышлениям с целью внести раскол между Вьетнамом, с одной стороны, и Лаосом и Кампучией -- с другой, подорвать боевую солидарность между тремя братскими народами Индокитайского полуострова, которые бок о бок борются против общего врага.

Они выдумали так называемую вьетнамскую угрозу в отношении Таиланда и стран АСЕАН, с тем чтобы внести раскол между Вьетнамом и другими странами Индокитая, с одной стороны, и Таиландом и странами АСЕАН -- с другой, и противопоставить их друг другу.

Они вынудили несколько стран сократить свою экономическую помощь Вьетнаму. Хотя китайские власти прибегали ко всем способам, чтобы принизить престиж Вьетнама, окружить его и изолировать на международной арене, все эти подлые акции обречены на жалкий провал перед силой справедливого дела Вьетнама, перед совестью прогрессивного человечества.

4) Китайские власти помешали проведению вьетнамско-китайских переговоров и уклонились от решения проблем, касающихся отношений между двумя странами.

Благодаря доброй воле Вьетнама 18 апреля 1979 года начались переговоры на уровне заместителей министров иностранных дел о решении проблем, касающихся отношений между Вьетнамом и Китаем, в ходе которых до настоящего времени было проведено 15 рабочих заседаний.

На первом же заседании в соответствии с целями переговоров, определенных обеими сторонами, вьетнамская сторона выдвинула предложение из трех пунктов об "основных принципах и содержании урегулирования проблем, касающихся отношений между Вьетнамом и Китаем", а именно: срочные меры по обеспечению мира и безопасности в пограничных районах двух стран, по восстановлению нормальных отношений между обеими странами на основе принципов мирного сосуществования и по урегулированию пограничных и территориальных вопросов между двумя странами на основе соблюдения статус-кво исторически сложившейся границы.

Это является законным и всеобъемлющим предложением, направленным на урегулирование самых срочных и неотложных проблем, вызванных агрессивной войной Китая, на предотвращение нового возникновения войны и в то же время на решение основных проблем, касающихся отношений между двумя странами. Широкие слои мировой общественности с одобрением встретили, с каждым днем все более высоко оценивая, предложение из трех пунктов вьетнамской стороны, рассматривая его как важную мирную инициативу.

Однако китайская сторона заняла совершенно противоположную позицию. С самого начала и до настоящего времени она постоянно пыталась превратить двусторонние переговоры об урегулировании проблем, касающихся отношений между Вьетнамом и Китаем, в трибуну для обсуждения проблем третьей страны, грубо вмешивалась в отношения между Вьетнамом и Кампучией, а также между Вьетнамом и Лаосом, рассматривая это как предварительное условие для проведения переговоров и нормализации отношений между Вьетнамом и Китаем. Она упорно навязывала вьетнамской стороне свою платформу из 8 пунктов, являющуюся отражением экспансионизма и великодержавного гегемонизма, и стремилась использовать переговоры, чтобы добиться того, чего она не смогла добиться, прибегая к различным способам и даже к агрессивной войне: китайская сторона потребовала, чтобы Вьетнам отказался от своей справедливой политики независимости, суверенитета и международной солидарности, отказался от территориального суверенитета и перешел на орбиту и реакционный путь Пекина; она постоянно отказывалась обсуждать какие-либо проблемы, поднятые вьетнамской стороной, и уклонялась от всех конструктивных предложений вьетнамской стороны. Это в первую очередь касается предложения о срочных мерах по обеспечению мира и стабильности в пограничных районах двух стран. Не так давно китайская сторона вновь отвергла инициативу вьетнамской стороны, а именно предложение о том, чтобы обе стороны следили за тем, чтобы на протяжении недели, с 15 по 21 февраля 1980 года, не произошло ни одного вооруженного враждебного инцидента, не производилась стрельба в пограничных районах, с тем чтобы позволить населению пограничных районов обеих стран спокойно встретить традиционный праздник Тет. Китайская сторона также воспользовалась переговорами для того, чтобы поднять проблемы, которые не имеют никакого отношения к переговорам, согласовав свои действия с действиями империализма в рамках международной кампании, направленной против Вьетнама.

Общественность все более отчетливо осознает, что китайская сторона садится за стол переговоров не для того, чтобы решить проблемы и нормализовать вьетнамо-китайские отношения, а для того, чтобы ввести в заблуждение общественное мнение своей страны и всего мира, скрыть свои приготовления к новым военным авантюрам против Вьетнама, усилить свое вмешательство во внутренние дела Кампучии и Лаоса и вызвать раскол в единстве вьетнамского, лаосского и кампучийского народов. Тупик в переговорах в настоящее время вызван высокомерием и полным отсутствием доброй воли со стороны китайской стороны.

5) Не отказываясь от своего намерения вновь напасть на Вьетнам, китайские власти ведут интенсивную подготовку к войне и угрожают в любой момент напасть на Вьетнам еще раз.

Одновременно с вооруженными провокациями и препятствиями, чинимыми на вьетнамо-китайских переговорах, китайские власти прилагают все усилия по подготовке новой военной авантюры против Социалистической Республики Вьетнам.

Корпуса китайской армии, участвовавшие в китайской агрессии против Вьетнама в феврале 1979 года, дислоцируются в настоящее время в районах, близких к Вьетнаму. Силы, которые группируются вблизи вьетнамской границы, составляют от 12 до 15 дивизий. Подразделения, расположившиеся вдоль границы, составляют от 1 отделения или взвода до одной роты, а в некоторых местах и до одного батальона. Установки ракет и дальнобойной артиллерии были обнаружены почти во всех ключевых районах, на высотах и в проходах вдоль вьетнамской границы. Танки и различные бронемшины выстроились почти повсеместно в боевые порядки во многих местах всего лишь в десятках километров от границы. На военные аэродромы Хайнаня, Гуанчжоу, Гуанси-гжуанского автономного района и провинции Юньнань прибыли в подкрепление сотни боевых самолетов, бомбардировщиков, самолетов с торпедными установками, а флот Нанхая получил в подкрепление десятки военных судов и подводных лодок, оборудованных современным оружием.

В пограничных с Вьетнамом районах, как на суше, так и на море, китайские войска провели крупные военные учения для каждого рода войск, а также совместные учения для сухопутных, военно-воздушных и военно-морских сил. Все это проходило днем и ночью на территории протяженностью в несколько сот километров.

Китайские власти засылают на вьетнамскую территорию сотни шпионов, в том числе и реакционные элементы из Хуацяо, проживавших во Вьетнаме, для сбора сведений, установления контактов с населением с целью подготовки мятежей внутри самого Вьетнама. Они создали "агитационные группы для этнических меньшинств", которые проникают в высокогорные районы вьетнамской границы, с тем чтобы посеять раскол среди национальных меньшинств.

С точки зрения психологической обработки и создания общественного мнения пекинские власти стремятся вызвать в китайском народе непримиримую вражду по отношению к вьетнамскому народу. По их приказу сотням китайских солдат и подразделений, совершившим бесчисленные преступления во время агрессии против Вьетнама, были присвоены "почетные звания".

По их приказу китайские солдаты-"герои" совершили поездки от Пекина и Шанхая до Цзинсяна, в ходе которых они сообщали о своих "подвигах" и "опыте" во время агрессии. При этом ставились спектакли, печатались мемуары, делались репортажи и показывались фильмы и фотографии ... Китайские власти бесстыдно фальсифицировали правду, клеветали на Вьетнам, с тем чтобы обмануть китайский народ и солдат. Они цинично используют предателя Хоанг Ван Хоанга для осуществления своих черных антивьетнамских замыслов. Некоторые китайские руководители нагло угрожают в любой момент "преподнести второй урок Вьетнаму".

Еще более опасным является то, что они вступают в тесный сговор с империализмом, и в первую очередь с американским империализмом, с целью усиления борьбы против революции и подрыва мира. Они рьяно выполняют роль регионального жандарма империализма в надежде получить от него помощь по модернизации своей национальной обороны, с тем чтобы выступать против СССР, Вьетнама и осуществить свои экспансионистские, гегемонистские цели в первую очередь в Юго-Восточной Азии. После визита в Соединенные Штаты в январе 1979 года заместителя премьер-министра Китая Ден Сяопина и визита в Китай в августе 1979 года вице-президента США Уолтера Мондейля, визит в Китай в январе 1980 года министра национальной обороны США Геральда Брауна является новым опасным шагом по сколачиванию этого реакционного союза.

Общественность обратила внимание на тот факт, что в ходе этого визита представители Китая и США вели открытые дискуссии и цинично заявляли о том, что между ними существует совпадение в оценках и что они примут эффективные меры с целью противодействовать революционному движению народов различных стран. И действительно американский империализм в настоящее время оказывает большую и всестороннюю помощь правительствам Китая в их борьбе против Вьетнама. Американский империализм поощряет Китай в его агрессии против Вьетнама и совместно с Пекином пытается вновь усилить реакционные камбоджийские силы, направляет свой седьмой флот в территориальные воды юга и юго-запада Вьетнама, поставляет большое количество оружия Таиланду и пытается возродить к жизни военный агрессивный блок СЕАТО, направленный против Вьетнама, Лаоса и Кампучии. Что касается китайских правителей, то они ищут военного союза с империализмом США, стремятся устраивать еще больше заговоров и враждебных актов по отношению к Вьетнаму. Еще более опасно то, что они продолжают усиливать свои вооруженные провокации в пограничных вьетнамских районах как на суше, так и на море, умышленно ведут приготовления к войне, прибегая к совершенно несостоятельным предложениям в надежде затормозить проведение вьетнамо-китайских переговоров. Совершенно очевидно, что, активизируя свои вооруженные провокации, ускоряя подготовку к войне по всем направлениям и во всех отношениях, нагло угрожая начать войну, китайские власти создадут в настоящее время чрезвычайно напряженную обстановку, что может в любой момент привести к возникновению новой агрессивной войны и что представляет собой серьезную угрозу для безопасности Вьетнама, мира и стабильности в Юго-Восточной Азии и во всем мире.

Все эти факты доказывают, что в течение прошлого года китайские правители в тесном сговоре с американским империализмом и другими реакционными силами прибегали ко всякого рода гнусным, жестоким и подлым проделкам, еще более лихорадочно активизируя свою реакционную политику, целиком направленную против Вьетнама. В соответствии с этой политикой были серьезно нарушены независимость, суверенитет, территориальная целостность, священные национальные интересы вьетнамского народа, и в то же время эта политика идет вразрез с интересами китайского народа, подрывая мир и стабильность в Юго-Восточной Азии и во всем мире.

Подняв знамя национальной независимости и социализма, вьетнамский народ полон решимости сорвать все агрессивные враждебные заговоры китайских властей, твердо отстаивать независимость, суверенитет и территориальную целостность своей родины, внося тем самым вклад в борьбу народов планеты за мир, национальную независимость, демократию и социализм.

Вьетнамский народ неизменно с глубоким уважением относится к имеющей большую историю дружбе между вьетнамским и китайским народами и неуклонно стремится к нормализации отношений между Социалистической Республикой Вьетнам и Китайской Народной Республикой.

В интересах обоих народов, мира, стабильности в Юго-Восточной Азии и во всем мире правительство и вьетнамский народ решительно требуют, чтобы китайские власти отказались от своих враждебных заговоров и актов по отношению к Вьетнаму, положили прежде всего конец своим провокационным вооруженным действиям на вьетнамской территории как на суше, так и в воздухе и на море, немедленно прекратили подготовку к войне и перестали угрожать ею Вьетнаму, приступили к серьезным переговорам с вьетнамской стороной о проблемах, касающихся отношений между Вьетнамом и Китаем, обеспечили мир и стабильность в пограничных районах и восстановили нормальные отношения между обеими странами.

Отношения между Вьетнамом и Китаем являются напряженными, серьезно ухудшаются, что наблюдается и сегодня, и ответственность за что целиком ложится на китайскую сторону.

Ханой, 12 февраля 1980 года